

PATA Travel Mart 2010

Contact Person: Mr. Gene Chong

DEADLINE : Monday 16 August 2010

TELECOMMUNICATION SERVICES

Event Name: 活動名稱: _____	Move In (dd/mm/yy): 進場日 (日/月/年): _____	Move Out (dd/mm/yy): 撤場日 (日/月/年): _____
Show Period: 活動日期: _____	Location: Room / Hall 地點: 宴會廳 / 展覽館	
Deadline for ordering: 截止日期: _____	(dd/mm/yy) (日/月/年)	

Description 項目	Quantity 數量	Per Event / 每活動 (MOP / 澳門幣)			Total 總額 (MOP) (澳門幣)	Deposit 押金 (MOP) (澳門幣)
		Advance Rate 預先租賃價	Regular Rate 標準租賃價	On-site Rate 現場租賃價		
Voice & Fax Services 話音及傳真服務						
Analog telephone line through PABX system with handset for local calls only 本地電話線路連電話機, 經 PABX 系統接駁		750	865	975		
Analog fax line through PABX system for local calls only (fax machine excluded) 本地傳真線路, 經 PABX 系統接駁 (不包括傳真機)		750	865	975		
Credit card line through PABX system (credit card machine excluded) 信用卡線路, 經 PABX 系統接駁 (不包括信用卡處理機)		750	865	975		
Analog telephone line through PABX system with handset for International access (pass code needed) 國際電話線路連電話機, 經 PABX 系統接駁 (須使用密碼撥號)		950	1095	1235		2,000
Analog fax line through PABX system for International access (pass code needed; fax machine excluded) 國際傳真線路, 經 PABX 系統接駁 (須使用密碼撥號; 不包括傳真機)		950	1095	1235		2,000
Digital telephone line through PABX system with IP feature phone handset for local calls only (power socket excluded) 本地數字電話線路連 IP 電話, 經 PABX 系統接駁 (不包括電源插座)		1150	1325	1495		
Digital telephone line through PABX system with IP feature phone handset for International access (pass code needed; power socket excluded) 國際數字電話線路連 IP 電話, 經 PABX 系統接駁 (須使用密碼撥號; 不包括電源插座)		1350	1555	1755		4,000
Fax machine with 500 sheets of A4 size paper (power socket excluded) 傳真機連 500 張 A4 紙 (不包括電源插座)		500	575	650		4,000
Polycom conference phone system with IDD analogue telephone phone line (pass code needed; power socket excluded) Polycom 語音會議系統連國際電話線路 (須使用密碼撥號; 不包括電源插座)		2,500	2875	3250		13,000
Data Network Services 數據網絡配置服務						
Broadband Internet connection (bandwidth sharing) for PC, printer or Laptop [NOT for networking devices] (interface RJ-45 plug with speed & duplex auto sensing; user device must be TCP/IP enabled and set for DHCP with all proxy settings off) 寬帶互聯網連接 (帶寬共用) 只供電腦, 列印機或者手提電腦單機使用; 不可連接其他網絡設備。 (RJ-45 插頭; 接口速度及雙工自動感應; 用戶設備必須開啓 TCP/IP、DHCP 功能和關閉所有代理設置)		1,600	1840	2080		
Ethernet Data switch (for aggregate users to access internet only; Internet link, cable and power socket are excluded) 乙太網絡交換機 (供組群用戶使用; 不包括網線及電源插座)	8-port switch 8 接頭交換機	1,200	1380	1560		
	24-port switch 24 接頭交換機	4,000	4600	5200		
Private static IP address (internet line to be ordered separately) 私有靜態 IP 地址 (網線須另行預訂)		250	290	325		
CAT5 data cabling (within a meeting room area) CAT5 網線布置 (限於同一會議室內)		250	290	325		
Dedicated data line or internet line with public static IP address 數據專線或互聯網專線連公共靜態 IP 地址		Separate quotation 另行報價				
Dedicated local area network 專設局域網		Separate quotation 另行報價				

Description 項目	Quantity 數量	Per Day / 每天 (MOP / 澳門幣)			Total 總額 (MOP) (澳門幣)	Deposit 押金 (MOP) (澳門幣)
		Advance Rate 預先租賃價	Regular Rate 標準租賃價	On-site Rate 現場租賃價		
Wi-Fi Service 無線寬頻上網服務 (IEEE 802.11 b/g) User device must be Wi-Fi ready without device's MAC address hidden 用戶設備必須開啓 Wi-Fi 功能、MAC 地址不可隱密						
Wireless Internet Access (cut off time at 2359hr on expiry day) 無線互聯網接入 (終止時間為可用日期的 23:59)	One day pass (all zone in C&E area, unlimited access in one calendar day for one device) 個人一天使用證 (會展全區域, 單機無限用量使用一日) _____ day 天 (from 由 _____ to 至 _____)	200	230	260		
	100 user accounts package for one EXPO hall (A,B,C,D,E,F) tenant (unlimited access between 0800 - 2359 hours) 100 個用戶使用證套餐 - 專為一個展館 (A,B,C,D,E,F) 租戶 (于 0800 - 2359 期段內無限用量使用) _____ day 天 (from 由 _____ to 至 _____)	14,000	16,100	18,200		

PATA Travel Mart 2010

Contact Person: Mr. Gene Chong

DEADLINE : Monday 16 August 2010

60 user accounts package for entire Ballroom or entire Meeting Room tenant (unlimited access between 0800 - 2359 hours) 60 個用戶使用證套餐 - 專為整個 宴會廳或整個會議室租戶 (于 0800 - 2359 期段內無限用量使用)	_____ day 天 (from 由 _____ to 至 _____)	9,000	10350	11700
30 user accounts package for half of Ballroom or half of Meeting Room tenant (unlimited access between 0800 - 2359 hours) 30 個用戶使用證套餐 - 專為半個 宴會廳或半個會議室租戶 (于 0800 - 2359 期段內無限用量使用)	_____ day 天 (from 由 _____ to 至 _____)	5,000	5,750	6,500

Attention: Wireless data network device is not allowed to operate within C&E area
注意: 任何無線數據網絡設置不可于會展區域範圍內操作使用

Remarks 1: To change the installation location of a telecom service, the original order of that service must be cancelled and a 30% cancellation charge will be applied. The renewed order is also subject to regular or onsite rate whichever is applicable.
備注 1: 如要更改電訊服務之安裝地點, 原本已訂購的服務會被取消, 本公司將收取該取消項目價格之 30% 作為手續費。此外, 本公司會對重新訂購的服務收取標準租價或現場租價。

Remarks 2: 10% Service charge will not be imposed on deposit.
備注 2: 按金不需收取 10% 服務費。

Remarks 3: Advance rate refers to equipments orders confirmed for exhibitions before deadlines Regular rate refers to equipments orders confirmed after the deadline and before move-in.
備注 3: 預先租價是指在截止日期前已為舉辦展覽而預訂的各項服務及設施。標準租價是指在截止日期後但在進場前才為舉辦展覽而預訂的各項服務及設施。

Total:
 總額 (未含附加費):
 Service Charge 10%:
 服務費 10%:

GRAND TOTAL:
總額:

Remarks 3:
備注 3:

- The above charges are for events with not more than 4 opening days. Events with 5 opening days or more are subject to additional charges.
- Charges for IDD calls, overseas fax transmissions and data communications are excluded. Such charges are to be settled separately with 10% handling fees.
- A charge of MOP 500 (analog phone); MOP5000 (IP feature phone) and MOP15000 (Polycom conference phone) per unit will be imposed for loss or damage of phone set.
- All orders must be accompanied with scaled drawings indicating the exact location of each item required.
- Power needs for telecom equipment have to be ordered separately.
- Dedicated data line or internet line must be ordered 21 days prior to event date.
- Aggregate users shall mean users located at a same room or premises.
- VCL reserves the right to disconnect or deactivate without any prior notice any of the Customer's equipment or software that is found to cause malfunctioning of the Service or to interfere with any of the other Customer's services, until such time as the deficiency has been cleared by the culprit Customer. No refund of the unused portion of the service will be made to the Customer as a result of disconnection or deactivation by this mean.
- It is the responsibility of the customer to install its own firewall, antivirus protection on the ICT systems and/or personal computer of the Customer. VCL shall bear no responsibility on any loss or damage in Customer's system or business as a result of any infection by computer virus, worm or any form of hacking.
- Each voice line / fax line outlet should be connected to one equipment for single user only. Any unauthorized sharing of the service is prohibited.
- The internet connection bandwidth is not allowed to be shared directly or indirectly by the user. The bandwidth (download/upload) speed will be influenced by the quantity of concurrent users.
- VCL reserves the right to disconnect the ICT service if the service is found to have been abused or is used in a manner not intended for its purpose.
- If the use of the service ordered is protected by Personal Identity Number (PIN) or Password, the Customer shall be fully responsible for safeguarding the user ID and password provided. The Customer shall be fully responsible for all service charges that may incurred with the use of the PIN/password. Re-issue of PIN/password is subject to a handling fee.
- Please see below for General Notes and Conditions.
- Orders will not be entertained until full payment is made.

CREDIT CARD INFORMATION: 信用卡資料	AUTHORIZATION FROM HIRER/USER: 租用人/使用者授權
<input type="checkbox"/> AMEX <input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> MASTER <input type="checkbox"/> JCB <input type="checkbox"/> CUP Card Number: Cardholder Name: Expiry Date: Signature:	Company Name: Company Address: Tel: Fax: Title: Email: Print Name: Signature:

PATA Travel Mart 2010

Contact Person: Mr. Gene Chong

DEADLINE : Monday 16 August 2010

PLEASE RETURN THIS FORM TO:
請將此表格交回:

Customer Service Center
顧客服務中心

Conventions and Exhibitions, Lower Ground Level, The Venetian® Macao-Resort-Hotel
 澳門威尼斯人® - 度假村 - 酒店 會議及展覽中心地庫
 Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n, Taipa, Macao SAR, P. R. China
 澳門氹仔望德聖母灣大馬路
 Customer Service Center Hotline (顧客服務熱綫)
 TEL (電話): 853-811-72000
 FAX (傳真): 853-811-72211
 Email (電郵): c&e_helpdesk@venetian.com.mo

GENERAL NOTES AND CONDITIONS:
一般說明及細則條款:

1. In general, orders for the following services and equipment hire for exhibitions must be submitted to the Center before the deadline, otherwise it will be subject to regular or onsite rate.
 在正規情況下，為舉辦展覽而預訂以下的服務和設施，須於截止日期前向會展中心提出，否則需付標準租價或現場租賃價。
 In addition, on-site orders are subject to on-site order charge. However, the Center reserves the right not to accept any orders received and in such cases, the users will be notified.
 此外，即場訂用則須繳付現場申請附加費，唯會展中心有權拒絕受理於截止日期後提出的預訂。
 Deadlines for ordering services and equipment for exhibitions are as follows:
 為舉辦展覽而預訂的各項服務及設施，其截止日期如下：

	Days before 1 st day of tenancy 首天租用前之天數
A. Power Mains and Electrical Services 輸電纜及電力服務	21
B. Water and Compressed Air 壓縮空氣、供水及排水服務	21
C. Telecom Services 電話、傳真、視像接駁服務	21
D. Forklift with Operator 叉車(鏟車)連操作員	14
2. All prices listed in this schedule are subject to 10% service charge.
 以上價格均需收取該價格 10% 作為服務費。
3. All equipment provided by the Center should only be utilized within Licensed venues, exclusively for the specified event.
 會展中心提供之一切設備，只限於在會展中心內，專供指定的活動使用。
4. Provision of any services/equipment by the Center is subject to current stock availability at the time of ordering. Orders will be accepted on a "first come, first served" basis. However, the Center reserves the right not to accept any order received and in such cases, the users will be notified accordingly.
 會展中心任何服務或設備之提供，均視乎預訂時之存貨及供求情況而定。預訂會按“先到先得”的原則處理。然而，會展中心有權拒絕受理任何預訂，而在此情況下，使用者會獲得通知。
5. If by reason of force majeure, labor difficulties, inventory or any other cause outside the control of the Center, the Center is unable to provide all or any of the services or equipment ordered during the whole or any part of the duration of the event, the hirer's right shall be limited to refund on a pro-rata basis of the charges paid for the services or equipment.
 如因不可抗力、勞資糾紛、物資短缺或任何其他會展中心不能控制的原因，令會展中心于活動的整段或任何部分時間內，不能提供全部或部分預訂的服務或設備，租用人的權利只限獲得已支付的服務或設備租用費退款，款額按比例計算。
6. Cancellation of orders will only be accepted in writing and not less than seven (7) days before the start of the license period. All cancelled orders will be subject to a 30% cancellation charge.
 取消預訂，必須于特許期開始前最少 7 天以書面提出。所有取消的預訂，會收取 30% 的取消手續費。
7. The hirer will be responsible for returning all equipment and related materials to the Center within one hour on the last open day following the close of the event.
 租用人須于活動最後一個開放日結束後一小時內，負責將所有設備及有關物品交還會展中心。
8. The hirer will use the equipment in a careful and proper manner. The hirer shall not make any alterations, modifications, attachments and/or additions to the equipment.
 租用人須按會展中心發出的《規章守則》，小心妥善地使用設備，不得改動、改裝、添置附加物或擴充附件。
9. The hirer will be liable for any loss or damage to the equipment arising from the hirer's negligence, unintentional act or other cause within the reasonable control of the hirer, its representatives, employees, agents or invitees. In the event of any loss or damage to the equipment for which hirer is liable, the hirer will reimburse the Center for the total cost of making good or replacement.
 由于租用人之疏忽、非蓄意行為、擅自維修、或在租用人、其代表、雇員、代理人、或應邀人事可合理控制的原因下，導致設備遺失或損壞，租用人均須負責。如租用人須就設備的遺失或損壞負責，須向會展中心償還修復或更換之全部費用。
10. The hirer will be in default if the hirer fails to pay any charges when due or any other indebtedness or fails to return the equipment to the Center after use.
 如租用人未能如期繳付任何費用或任何其他欠款，或設備未能于使用後交還會展中心，則視作失責。
11. At any time after a default by the hirer, the Center may terminate the rental services, by notice to the hirer and repossess the equipment. The hirer will remain liable for all unpaid charges and the Center may apply, and retain all or a portion of the hirer's security/damage deposit as may be necessary to compensate the Center for any unpaid charges or damages and expenses incurred on account of default; the Center may exercise any other rights occurring to a hirer under any applicable law upon a default by the hirer.
 租用人失責後之任何時間，會展中心可向租用人發出通知，終止其租用服務，亦收回有關設備。唯租用人仍須繳付一切未繳之費用，而會展中心則視乎情況所需，引用及保留租用人全部或部分之擔保或損毀按金，作為補償會展中心之任何未付費用，或失責所招致之損失及支出。會展中心亦可按任何適用法律，就租用人失職一事，行使其作為出租人之任何其他權利。
12. Credit card information stipulated above will be used to guarantee the service request on this order form. If for any reason, this service is not settled at the end of the event, the credit card member whose credit card is noted on this form authorizes the Center to charge the entire amount without any prior notification.
 以上填寫之信用卡資料將作為本預訂服務擔保金。不論任何原因，即展該項服務未完成，信用卡持卡人將授權中心收取服務之所有費用，而在此情況下，持卡人將不獲通知。
13. All orders must be submitted with full payment, together with the required deposit in MOP Dollars.
 Please make check or bank draft (to be drawn from local banks)
 payable to "Venetian Cotai Limited" Accounts Receivable - Finance Department,
 預訂時須同時付上以澳門幣繳交的全數費用及所需按金。支票或銀行本票須以本澳銀行為付款銀行，抬頭人請寫 "Venetian Cotai Limited"。
 Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n, The Cotai Strip, Taipa, Macao SAR, P. R. China
 T/T to: Bank Name: Banco Nacional Ultramarino (BNU)
 A/C No: (MOP) 9006809328 & (HKD) 9006809294
 A/C Name: Venetian Cotai Limited (VCL)
 Swift Code: BNULMOMX
 如屬電匯或電報，則轉帳至[大西洋銀行]，地址為澳門新馬路 22 號，澳門幣帳戶號碼為 900-680-9328。港幣帳戶號碼為 900-680-9294。
 Payment by major credit cards is also accepted. The Center reserves the right not to fulfill orders without payment.
 繳費亦可接受各主要信用卡。中心有權不受理任何未付款之預訂。
14. The Terms and Conditions in this form herein have English and Chinese version. The English version shall prevail in the event of any inconsistencies or disputes between versions.
 以上條款有中英文版本。若中英文版之條款相抵觸，一切以英文版為準。